

I: SPECIFICHE TECNICHE GB: TECHNICAL SPECIFICATIONS	F: SPECIFICATIONS TECHNIQUES E: ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	P: ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS D: TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN	
ENTRATA - INPUT - ENTREE - ENTRADA - EINGANG			
I: Impedenza GB: Impedance	F: Impédance E: Impedancia	P: Impedância D: Impedanz	750hm
I: Range frequenza ingresso GB: Input frequency range	F: Intervalle fréquence entrée E: Rango frecuencia entrada	P: Intervalo frequência de entrada D: Frequenzspektrum Eingang	470-862MHz
I: Canali GB: Channels	F: Canaux E: Canales	P: Canais D: Kanäle	21-69
I: Step di frequenza GB: Frequency step	F: Pas de fréquence E: Paso de frecuencia	P: Passo de frequência D: Frequenz-Step	8MHz
I: Livello RF massimo in ingresso GB: Maximum RF input level	F: Niveau maximum d'entrée RF E: Nivel máximo de entrada RF	P: Nivel máximo de entrada RF D: Max RF Eingangsspegel	90dBµV
I: Guadagno GB: Gain	F: Gain E: Ganancia	P: Ganho D: Verstärkung	15dB
I: Regolazione di guadagno GB: Gain adjustment	F: Ajustement de gain E: Ajuste de ganancia	P: Ajuste de ganho D: Pegelstell-/Bereich	20dB
I: Ingresso miscelazione TV GB: Coupling bandwidth	F: Couplage terrestre E: Ancho de banda de acoplo	P: Largura de banda de acoplamento D: Bandbreite	47-862MHz
I: Perdita di passaggio miscelazione TV GB: Coupling loss	F: Perte de couplage E: Perdidas de acoplo	P: Perda de acoplamento D: Verlust	4dB
IF			
I: Banda filtro SAW GB: Switchable SAW filter bandwidth	F: Bande filtre SAW E: Banda filtro SAW	P: Banda filtro SAW D: SAW-Filter-Band	8MHz
USCITA - OUTPUT - SORTIE - SALIDA - SAIDA - AUSGANG			
I: Frequenza uscita GB: Output frequency	F: Fréquence de sortie E: Frecuencia de salida	P: Frequência de saída D: Ausgangsfrequenz	470-862MHz
I: Step di frequenza GB: Frequency step	F: Pas de fréquence E: Paso de frecuencia	P: Passo de frequência D: Frequenz-Step	8MHz
I: Canali GB: Channel	F: Canaux E: Canales	P: Canais D: Kanäle	21-69
I: Livello RF massimo di uscita GB: Maximum RF output level	F: Niveau maximum de sortie RF E: Nivel máximo de salida RF	P: Nivel máximo de saída RF D: Max RF Ausgangsspegel	90dBµV
GENERAL			
I: Selezione canale di ingresso e uscita GB: Selection of input and output channel	F: Sélection du canal d'entrée et de sortie E: Selección canal de entrada y salida	P: Seleção do canal de entrada e saída D: Auswahl von Eingangskanal und Ausgangskanal	Dip-switches
I: Tensione di Alimentazione GB: Supply voltage	F: Tension d'alimentation E: Tensión de alimentación	P: Tensão de alimentação D: Speisespannung	12V ± 5%
I: Consumo massimo GB: Max consumption	F: Consommation maximum E: Consumo max	P: Consumo max D: Max. Verbrauch	140 ÷ 180mA

I: I dati tecnici sono nominali e riferiti alla temperatura di 25° C
GB: Technical data is nominal values and refer to an operating temperature of 25° C
F: Les caractéristiques techniques sont nominales et se réfèrent à une température de fonctionnement de 25° C
E: Los datos técnicos son nominales y hacen referencia a una temperatura de 25° C
P: Os dados técnicos são nominais e referem-se a uma temperatura de funcionamento de 25° C
D: Die technischen Daten sind Nenndaten und beziehen sich auf eine Betriebstemperatur von 25° C.

I: CONFORMITÀ ALLE DIRETTIVE EUROPEE

GB: EUROPEAN DIRECTIVES CONFORMITY

F: CONFORMITÉ AUX DIRECTIVES EUROPÉENNES

E: CONFORMIDAD CON LAS DIRECTIVAS EUROPEAS

P: CONFORMIDADE COM AS DIRECTRIZES EUROPEIAS

D: ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN

I: Conforme alla norma EN 50083-2 (direttiva europea 2004/108/EC - EMC)

GB: It complies with the standard EN 50083-2 (European Directive 2004/108/EC - EMC)

F: Conforme à la norme EN 50083-2 (directive européenne 2004/108/EC - EMC)

E: Cumplien con la norma EN 50083-2 (directiva europea 2004/108/EC - EMC)

P: Conforma-se com a norma EN 50083-2 (directiva europeia 2004/108/EC - EMC)

D: Entsprechen der Vorschrift EN 50083-2 (Europäische Richtlinie 2004/108/EC - EMC).

Garantito da/

Guaranteed by/

Garanti par/

Garantizado por/

Garantiert durch/

Zajamčena od/

Garantirano od/

Garantovano od/

Gwarantowane przez/

Εγγυημένο από/

Гарантировано

Fracarro Radioindustrie S.p.A.

Via Cazzaro n.3 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) - ITALIA

- Tel.: +39 0423 7361 - Fax: +39 0423 736220

Società a socio unico

Fracarro France S.A.S. - 7/14 rue du Fossé Blanc Bâtiment C1 - 92622 Gennevilliers Cedex - FRANCE - Tel.: +33 1 47283400 - Fax: +33 1 47283421

Fracarro Iberica S.A.U. - Parque Empresarial Tàctica C/2A, Nave 4 - 46980 Paterna - Valencia - ESPAÑA - Tel.: +34/961340104 - Fax: +34/961340691

Fracarro (UK) - Ltd, Unit A, Ibox House, Keller Close, Kilm Farm, Milton Keynes MK11 3LL UK - Tel.: +44(0)1908 571571 - Fax: +44(0)1908 571570

Fracarro Tecnologia e Antenas de Televisão Lda - Rua Alexandre Herculano, nº1-1-B, Edifício Central Park 2795-242 Linda-a-Velha PORTUGAL - Tel.: +351 21 415 68 00 - Fax: +351 21 415 68 09

Fracarro Polska Sp.z o.o. ul. Płowiecka 109A 04-501 Warszawa Polska - Tel.: +48228120748 Fax: +48228126527

www.fracarro.com

info@fracarro.com

31SS47 - rev.1 - 23/03/2011

FRACARRO

I CONVERTITORE DI CANALE DA PALO MCP/UU
GB MCP/UU MAST CHANNEL CONVERTER
F CONVERTISSEUR DE CANAL POUR MÂT MCP/UU
E CONVERTIDOR DE CANAL DE MÁSTIL MCP/UU
P CONVERSOR DE CANAL DE MASTRO MCP/UU
D KANALKONVERTER IN MASTAUSFÜHRUNG MCP/UU

I:

- Amplificazione 15dB Ingresso UHF;
- Regolazione di guadagno 0-20dB;
- A prova di pioggia;
- Il fissaggio a fascetta è adatto per pali di diametro fino a 60 mm;
- Dip-switches per la selezione del canale di ingresso e uscita;
- Ingresso per la miscelazione della banda TV (47-862MHz);
- Un led indica che il convertitore è alimentato ed il microcontrollore comanda correttamente la conversione impostata tramite i 2 dip-switch.

GB:

- 15dB amplification UHF input;
- 0-20dB gain regulation;
- Rain proof;
- Fixing by plastic clamp matched with mast up to 60 mm diameter;
- Dip-switches to select the input and output channel;
- TV (47-862MHz) mixing input;
- An LED shows that the converter is ON and that the micro-controller is correctly controlling the set conversion by 2 dip-switches.

F:

- Amplification 15dB Entrée UHF;
- Réglage du gain 0-20dB;
- Étanche au ruissellement;
- Fixation par collier plastique pour mât de diamètre 60 mm maximum;
- Micro-interrupteurs pour la sélection du canal d'entrée et de sortie;
- Entrée pour le mélange de la bande TV (47-862MHz);
- Une LED indique que le convertisseur est alimenté et que le micro-interrupteur commande correctement la conversion réglée depuis les 2 micro-interrupteurs.

E:

- Amplificación 15 dB Entrada UHF;
- Regulación de ganancia 0-20dB;
- A prueba de lluvia;
- Fijación con abrazadera de plástico para mástil hasta 60 mm de diámetro;
- Conmutadores DIP para seleccionar el canal de entrada y salida;
- Entrada para mezclado de la banda TV (47-862 MHz);
- Un led indica que el convertidor está alimentado y el microcontrolador efectúa correctamente la conversión ajustada a través de los 2 conmutadores DIP.

P:

- Amplificação 15dB Entrada UHF;
- Regulação de ganho 0-20dB;
- À prova de chuva;
- A fixação com a abraçadeira de plástico é adaptada para mastos até 60 mm de diâmetro;
- Chaves dip para a seleção do canal de entrada e de saída;
- Entrada para a mistura da banda TV (47-862MHz);
- Um led indica que o conversor recebe alimentação e que o microcontrollore comanda corretamente a conversão configurada mediante as 2 chaves dip.

D:

- Verstärkung 15 dB UHF-Eingang;
- Verstärkungsregelung 0-20 dB;
- Regensicher;
- Die Befestigung mit Hilfe von Schellen ist für Masten bis zu einem Durchmesser von 60 mm geeignet;
- DIP-Schalter für die Auswahl des Eingangs- und Ausgangskanals;
- Eingang für die Mischung des TV-Bands (47-862 MHz);
- Ein LED weist auf die Speisung des Konverters hin, und der Mikrocontroller sorgt für eine korrekte Steuerung der über die beiden DIP-Schalter eingegebenen Konvertierung.

I: Tabella codice per l'impostazione dei dip-switch.
GB: Code table to set dip-switches.
F: Tableau code pour le réglage des micro-interrupteurs.
E: Tabla código para ajustar los conmutadores DIP.
P: Tabela de código para a configuração das chaves dip.
D: Code-Tabelle für die Eingabe der DIP-Schalter.

I: SPECIFICHE TECNICHE GB: TECHNICAL SPECIFICATIONS	F: SPECIFICATIONS TECHNIQUES E: ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	P: ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS D: TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN	
ENTRATA - INPUT - ENTREE - ENTRADA - EINGANG			
I: Impedenza GB: Impedance	F: Impédance E: Impedancia	P: Impedância D: Impedanz	750hm
I: Range frequenza ingresso GB: Input frequency range	F: Intervalle fréquence entrée E: Rango frecuencia entrada	P: Intervalo frequência de entrada D: Frequenzspektrum Eingang	470-862MHz
I: Canali GB: Channels	F: Canaux E: Canales	P: Canais D: Kanäle	21-69
I: Step di frequenza GB: Frequency step	F: Pas de fréquence E: Paso de frecuencia	P: Passo de frequência D: Frequenz-Step	8MHz
I: Livello RF massimo in ingresso GB: Maximum RF input level	F: Niveau maximum d'entrée RF E: Nivel máximo de entrada RF	P: Nivel máximo de entrada RF D: Max RF Eingangsspegel	90dBµV
I: Guadagno GB: Gain	F: Gain E: Ganancia	P: Ganho D: Verstärkung	15dB
I: Regolazione di guadagno GB: Gain adjustment	F: Ajustement de gain E: Ajuste de ganancia	P: Ajuste de ganho D: Pegelstell-/Bereich	20dB
I: Ingresso miscelazione TV GB: Coupling bandwidth	F: Couplage terrestre E: Ancho de banda de acoplo	P: Largura de banda de acoplamento D: Bandbreite	47-862MHz
I: Perdita di passaggio miscelazione TV GB: Coupling loss	F: Perte de couplage E: Perdidas de acoplo	P: Perda de acoplamento D: Verlust	4dB
IF			
I: Banda filtro SAW GB: Switchable SAW filter bandwidth	F: Bande filtre SAW E: Banda filtro SAW	P: Banda filtro SAW D: SAW-Filter-Band	8MHz
USCITA - OUTPUT - SORTIE - SALIDA - SAIDA - AUSGANG			
I: Frequenza uscita GB: Output frequency	F: Fréquence de sortie E: Frecuencia de salida	P: Frequência de saída D: Ausgangsfrequenz	470-862MHz
I: Step di frequenza GB: Frequency step	F: Pas de fréquence E: Paso de frecuencia	P: Passo de frequência D: Frequenz-Step	8MHz
I: Canali GB: Channel	F: Canaux E: Canales	P: Canais D: Kanäle	21-69
I: Livello RF massimo di uscita GB: Maximum RF output level	F: Niveau maximum de sortie RF E: Nivel máximo de salida RF	P: Nivel máximo de saída RF D: Max RF Ausgangsspegel	90dBµV
GENERAL			
I: Selezione canale di ingresso e uscita GB: Selection of input and output channel	F: Sélection du canal d'entrée et de sortie E: Selección canal de entrada y salida	P: Seleção do canal de entrada e saída D: Auswahl von Eingangskanal und Ausgangskanal	Dip-switches
I: Tensione di Alimentazione GB: Supply voltage	F: Tension d'alimentation E: Tensión de alimentación	P: Tensão de alimentação D: Speisespannung	12V ± 5%
I: Consumo massimo GB: Max consumption	F: Consommation maximum E: Consumo max	P: Consumo max D: Max. Verbrauch	140 ÷ 180mA

I: I dati tecnici sono nominali e riferiti alla temperatura di 25° C
GB: Technical data is nominal values and refer to an operating temperature of 25° C
F: Les caractéristiques techniques sont nominales et se réfèrent à une température de fonctionnement de 25° C
E: Los datos técnicos son nominales y hacen referencia a una temperatura de 25° C
P: Os dados técnicos são nominais e referem-se a uma temperatura de funcionamento de 25° C
D: Die technischen Daten sind Nenndaten und beziehen sich auf eine Betriebstemperatur von 25° C.

I: CONFORMITÀ ALLE DIRETTIVE EUROPEE

GB: EUROPEAN DIRECTIVES CONFORMITY

F: CONFORMITÉ AUX DIRECTIVES EUROPÉENNES

E: CONFORMIDAD CON LAS DIRECTIVAS EUROPEAS

P: CONFORMIDADE COM AS DIRECTRIZES EUROPEIAS

D: ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN

I: Conforme alla norma EN 50083-2 (direttiva europea 2004/108/EC - EMC)

GB: It complies with the standard EN 50083-2 (European Directive 2004/108/EC - EMC)

F: Conforme à la norme EN 50083-2 (directive européenne 2004/108/EC - EMC)

E: Cumplien con la norma EN 50083-2 (directiva europea 2004/108/EC - EMC)

P: Conforma-se com a norma EN 50083-2 (directiva europeia 2004/108/EC - EMC)

D: Entsprechen der Vorschrift EN 50083-2 (Europäische Richtlinie 2004/108/EC - EMC).

Garantito da/

Guaranteed by/

Garanti par/

Garantizado por/

Garantiert durch/

Zajamčena od/

Garantirano od/

Garantovano od/

Gwarantowane przez/

Εγγυημένο από/

Гарантировано

Fracarro Radioindustrie S.p.A.

Via Cazzaro n.3 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) - ITALIA

- Tel.: +39 0423 7361 - Fax: +39 0423 736220

Società a socio unico

Fracarro France S.A.S. - 7/14 rue du Fossé Blanc Bâtiment C1 - 92622 Gennevilliers Cedex - FRANCE - Tel.: +33 1 47283400 - Fax: +33 1 47283421

Fracarro Iberica S.A.U. - Parque Empresarial Tàctica C/2A, Nave 4 - 46980 Paterna - Valencia - ESPAÑA - Tel.: +34/961340104 - Fax: +34/961340691

Fracarro (UK) - Ltd, Unit A, Ibox House, Keller Close, Kilm Farm, Milton Keynes MK11 3LL UK - Tel.: +44(0)1908 571571 - Fax: +44(0)1908 571570

Fracarro Tecnologia e Antenas de Televisão Lda - Rua Alexandre Herculano, nº1-1-B, Edifício Central Park 2795-242 Linda-a-Velha PORTUGAL - Tel.: +351 21 415 68 00 - Fax: +351 21 415 68 09

Fracarro Polska Sp.z o.o. ul. Płowiecka 109A 04-501 Warszawa Polska - Tel.: +48228120748 Fax: +48228126527

www.fracarro.com

info@fracarro.com

31SS47 - rev.1 - 23/03/2011

FRACARRO

I CONVERTITORE DI CANALE DA PALO MCP/UU
GB MCP/UU MAST CHANNEL CONVERTER
F CONVERTISSEUR DE CANAL POUR MÂT MCP/UU
E CONVERTIDOR DE CANAL DE MÁSTIL MCP/UU
P CONVERSOR DE CANAL DE MASTRO MCP/UU
D KANALKONVERTER IN MASTAUSFÜHRUNG MCP/UU

I:

- Amplificazione 15dB Ingresso UHF;
- Regolazione di guadagno 0-20dB;
- A prova di pioggia;
- Il fissaggio a fascetta è adatto per pali di diametro fino a 60 mm;
- Dip-switches per la selezione del canale di ingresso e uscita;
- Ingresso per la miscelazione della banda TV (47-862MHz);
- Un led indica che il convertitore è alimentato ed il microcontrollore comanda correttamente la conversione impostata tramite i 2 dip-switch.

GB:

- 15dB amplification UHF input;
- 0-20dB gain regulation;
- Rain proof;
- Fixing by plastic clamp matched with mast up to 60 mm diameter;
- Dip-switches to select the input and output channel;
- TV (47-862MHz) mixing input;
- An LED shows that the converter is ON and that the micro-controller is correctly controlling the set conversion by 2 dip-switches.

F:

- Amplification 15dB Entrée UHF;
- Réglage du gain 0-20dB;
- Étanche au ruissellement;
- Fixation par collier plastique pour mât de diamètre 60 mm maximum;
- Micro-interrupteurs pour la sélection du canal d'entrée et de sortie;
- Entrée pour le mélange de la bande TV (47-862MHz);
- Une LED indique que le convertisseur est alimenté et que le micro-interrupteur commande correctement la conversion réglée depuis les 2 micro-interrupteurs.

E:

- Amplificación 15 dB Entrada UHF;
- Regulación de ganancia 0-20dB;
- A prueba de lluvia;
- Fijación con abrazadera de plástico para mástil hasta 60 mm de diámetro;
- Conmutadores DIP para seleccionar el canal de entrada y salida;
- Entrada para mezclado de la banda TV (47-862 MHz);
- Un led indica que el convertidor está alimentado y el microcontrolador efectúa correctamente la conversión ajustada a través de los 2 conmutadores DIP.

P:

- Amplificação 15dB Entrada UHF;
- Regulação de ganho 0-20dB;
- À prova de chuva;
- A fixação com a abraçadeira de plástico é adaptada para mastos até 60 mm de diâmetro;
- Chaves dip para a seleção do canal de entrada e de saída;
- Entrada para a mistura da banda TV (47-862MHz);
- Um led indica que o conversor recebe alimentação e que o microcontrollore comanda corretamente a conversão configurada mediante as 2 chaves dip.

D:

- Verstärkung 15 dB UHF-Eingang;
- Verstärkungsregelung 0-20 dB;
- Regensicher;
- Die Befestigung mit Hilfe von Schellen ist für Masten bis zu einem Durchmesser von 60 mm geeignet;
- DIP-Schalter für die Auswahl des Eingangs- und Ausgangskanals;
- Eingang für die Mischung des TV-Bands (47-862 MHz);
- Ein LED weist auf die Speisung des Konverters hin, und der Mikrocontroller sorgt für eine korrekte Steuerung der über die beiden DIP-Schalter eingegebenen Konvertierung.

I: Tabella codice per l'impostazione dei dip-switch.
GB: Code table to set dip-switches.
F: Tableau code pour le réglage des micro-interrupteurs.
E: Tabela código para ajustar los conmutadores DIP.
P: Tabela de código para a configuração das chaves dip.
D: Code-Tabelle für die Eingabe der DIP-Schalter.

I: AVVERTENZE PER LA SICUREZZA
GB: SAFETY WARNINGS
F: AVERTISSEMENT DE SÉCURITÉ
E: ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD
P: ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA
D: SICHERHEITSHINWEISE

L'installazione del prodotto deve essere eseguita da personale qualificato in conformità alle leggi e normative locali sulla sicurezza e nel rispetto del D.M. 37/08 (D.M. 22 gennaio 2008 n°37) e dei successivi aggiornamenti.

- Avvertenza per l'installazione**
- Non installare il prodotto sopra o vicino a fonti di calore o in luoghi polverosi o dove potrebbe venire a contatto con sostanze corrosive.
 - Lasciare spazio sufficiente attorno al prodotto per garantire un'adeguata ventilazione. L'eccessiva temperatura di lavoro e/o un eccessivo riscaldamento possono compromettere il funzionamento e la durata del prodotto.
- In accordo con la direttiva europea 2004/108/EC (EMC), il prodotto deve essere installato utilizzando dispositivi, cavi e connettori che consentano di rispettare i requisiti imposti da tale direttiva per le installazioni fisse.
- Messa a terra dell'impianto d'antenna:** il supporto su cui verrà installato il prodotto deve essere collegato all'elettrodo di terra dell'impianto d'antenna conformemente alla norma EN50083-1, par. 10. Si raccomanda di attenersi alle disposizioni della norma EN 50083-1 e di non collegare il supporto alla terra di protezione della rete elettrica di alimentazione.
- IMPORTANTE:** solo personale addestrato e autorizzato può aprire il prodotto. In caso di guasto non tentate di ripararlo altrimenti la garanzia non sarà più valida.

GB: The product must be installed only by qualified persons, according to the local safety standards and regulations.

Installation warnings

- Don't install the product above or close to heat sources, in dusty places or where it might come into contact with corrosive substances.
- Leave enough space around the product housing to ensure sufficient ventilation. An excessive operating temperature and/or excessive heating may affect the performance and the life of the product.

In accordance with the European Directive 2004/108/EC (EMC), the product shall be installed using devices, cables and connectors that allow to comply with this directive requirements for fixed installations.

Earthing the antenna system: the support, where the unit will be installed, must be connected to the earth electrode of the antenna system, in accordance with standard EN50083-1, section 10. It is recommended to follow the provisions of EN 50083-1 and not to connect the support to the protective earth (PE) of the supply mains.

IMPORTANT: only instructed and authorized persons can open the product. In case of failure, do not try to repair the product; otherwise the guarantee will no longer be valid.

F: L'installation du produit doit être effectuée par du personnel qualifié conformément aux lois et aux normes locales sur la sécurité.

Précautions d'installation

- Né pas installer le produit sur ou près des sources de chaleur, dans des endroits très poussiéreux ou en contact avec des substances corrosives.
- Laisser de l'espace autour du produit pour garantir une ventilation suffisante. La température et l'échauffement excessif dû au fonctionnement peut compromettre le fonctionnement et la durée de vie du produit.

Conformément à la directive européenne 2004/108/EC (EMC) le produit doit être installé en utilisant les dispositifs, les câbles et les connecteurs conformes aux indications de la directive pour les installations fixes indiquées ci-dessus.

Mise à la terre de l'installation d'antenne: le support ou l'appareil qui sera installé doit être connecté à la terre commune de l'installation d'antenne conformément à la norme EN50083-1, paragraphe 10. Il est conseillé de suivre les dispositions de la norme EN 50083-1 et de ne pas connecter le support à la terre de protection du réseau électrique qui alimente l'installation.

IMPORTANT: seul du personnel qualifié et autorisé peut ouvrir l'appareil. En cas de pannes, ne pas chercher à le réparer, sous peine d'annulation de la garantie.

I: INSTALLAZIONE E CONNESSIONE
GB: INSTALLATION AND CONNECTIONS
F: INSTALLATION ET CONNEXIONS

L'alimentazione del convertitore deve essere fornita via cavo attraverso il connettore F di uscita.

GB: Power of converter is provided via cable through the F connector output.

F: L'alimentation est fournie par le câble à travers le connecteur de sortie F.

E: Alimentação tiene que ser abastecida por cable coaxial por el conector F.

P: A alimentação é fornecida pelo cabo coaxial através da saída F.

D: Die Speisung des Konverters muss via Kabel über den F-Verbinder des Ausgangs vorgesehen werden.

I: AVVERTENZE PER LA SICUREZZA
GB: SAFETY WARNINGS
F: AVERTISSEMENT DE SÉCURITÉ
E: ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD
P: ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA
D: SICHERHEITSHINWEISE

L'installazione del prodotto deve essere eseguita da personale qualificato in conformità alle leggi e normative locali sulla sicurezza e nel rispetto del D.M. 37/08 (D.M. 22 gennaio 2008 n°37) e dei successivi aggiornamenti.

Avvertenza per l'installazione

- Non installare il prodotto sopra o vicino a fonti di calore o in luoghi polverosi o dove potrebbe venire a contatto con sostanze corrosive.
- Lasciare spazio sufficiente attorno al prodotto per garantire un'adeguata ventilazione. L'eccessiva temperatura di lavoro e/o un eccessivo riscaldamento possono compromettere il funzionamento e la durata del prodotto.

In accordo con la direttiva europea 2004/108/EC (EMC), il prodotto deve essere installato utilizzando dispositivi, cavi e connettori che consentano di rispettare i requisiti imposti da tale direttiva per le installazioni fisse.

Messa a terra dell'impianto d'antenna: il supporto su cui verrà installato il prodotto deve essere collegato all'elettrodo di terra dell'impianto d'antenna conformemente alla norma EN50083-1, par. 10. Si raccomanda di attenersi alle disposizioni della norma EN 50083-1 e di non collegare il supporto alla terra di protezione della rete elettrica di alimentazione.

IMPORTANTE: solo personale addestrato e autorizzato può aprire il prodotto. In caso di guasto non tentate di ripararlo altrimenti la garanzia non sarà più valida.

GB: The product must be installed only by qualified persons, according to the local safety standards and regulations.

Installation warnings

- Don't install the product above or close to heat sources, in dusty places or where it might come into contact with corrosive substances.
- Leave enough space around the product housing to ensure sufficient ventilation. An excessive operating temperature and/or excessive heating may affect the performance and the life of the product.

In accordance with the European Directive 2004/108/EC (EMC), the product shall be installed using devices, cables and connectors that allow to comply with this directive requirements for fixed installations.

Earthing the antenna system: the support, where the unit will be installed, must be connected to the earth electrode of the antenna system, in accordance with standard EN50083-1, section 10. It is recommended to follow the provisions of EN 50083-1 and not to connect the support to the protective earth (PE) of the supply mains.

IMPORTANT: only instructed and authorized persons can open the product. In case of failure, do not try to repair the product; otherwise the guarantee will no longer be valid.

F: L'installation du produit doit être effectuée par du personnel qualifié conformément aux lois et aux normes locales sur la sécurité.

Précautions d'installation

- Né pas installer le produit sur ou près des sources de chaleur, dans des endroits très poussiéreux ou en contact avec des substances corrosives.
- Laisser de l'espace autour du produit pour garantir une ventilation suffisante. La température et l'échauffement excessif dû au fonctionnement peut compromettre le fonctionnement et la durée de vie du produit.

Conformément à la directive européenne 2004/108/EC (EMC) le produit doit être installé en utilisant les dispositifs, les câbles et les connecteurs conformes aux indications de la directive pour les installations fixes indiquées ci-dessus.

Mise à la terre de l'installation d'antenne: le support ou l'appareil qui sera installé doit être connecté à la terre commune de l'installation d'antenne conformément à la norme EN50083-1, paragraphe 10. Il est conseillé de suivre les dispositions de la norme EN 50083-1 et de ne pas connecter le support à la terre de protection du réseau électrique qui alimente l'installation.

IMPORTANT: seul du personnel qualifié et autorisé peut ouvrir l'appareil. En cas de pannes, ne pas chercher à le réparer, sous peine d'annulation de la garantie.

I: INSTALLAZIONE E CONNESSIONE
GB: INSTALLATION AND CONNECTIONS
F: INSTALLATION ET CONNEXIONS

L'alimentazione del convertitore deve essere fornita via cavo attraverso il connettore F di uscita.

GB: Power of converter is provided via cable through the F connector output.

F: L'alimentation est fournie par le câble à travers le connecteur de sortie F.

E: Alimentação tiene que ser abastecida por cable coaxial por el conector F.

P: A alimentação é fornecida pelo cabo coaxial através da saída F.

D: Die Speisung des Konverters muss via Kabel über den F-Verbinder des Ausgangs vorgesehen werden.

E: La instalación del producto debe realizarla personal cualificado según las leyes y normativas locales de seguridad.

Advertencias para la instalación

- No instale el producto encima o cerca de fuentes de calor, en lugares polvorientos o donde podría estar en contacto con sustancias corrosivas.
- Deje espacio alrededor del producto para que se garantice una ventilación suficiente. La excesiva temperatura de funcionamiento y/o un excesivo calentamiento pueden perjudicar el funcionamiento y la duración del producto.

De acuerdo con la directiva europea 2004/108/EC (EMC) el producto debe instalarse utilizando dispositivos, cables y conectores que cumplan los requisitos impuestos por dicha directiva para las instalaciones fijas.

Puesta a tierra de la instalación de antena: el soporte en la que se instalará el producto tiene que estar conectado al electrodo de tierra de la instalación de antena con arreglo a la norma EN50083-1, párr. 10. Se recomienda seguir las disposiciones de la norma EN 50083-1 y no conectar el soporte al terminal de puesta a tierra de la red eléctrica de alimentación.

IMPORTANTE: sólo personal cualificado y autorizado puede abrir el producto. En caso de avería no intente repararlo ya que si lo hace la garantía dejará de tener validez.

P: A instalação do produto deve ser feita por pessoal qualificado de acordo com as leis e normas locais de segurança.

Advertências para a instalação

- Não instalar o produto sobre ou próximo a fontes de calor ou em locais com presença de poeira ou nos quais possa entrar em contacto com substâncias corrosivas.
- Deixar espaço livre ao redor do produto, para garantir uma ventilação suficiente. A excessiva temperatura de funcionamento e/ou um excessivo aquecimento podem comprometer o funcionamento e a duração do produto.

De acordo com a directiva europeia 2004/108/EC (EMC), o produto deve ser instalado utilizando dispositivos, cabos e conectores que respeitem os requisitos impostos por esta directiva para as instalações fixas.

Ligação à terra da instalação de antena: o suporte na qual é instalado o produto deve ser ligado ao electrodo de terra da instalação de antena de acordo com a norma EN50083-1, par. 10. Recomendamos que sejam respeitadas as disposições da norma EN 50083-1 e que o suporte não seja ligado à terra de protecção da rede eléctrica de alimentação.

IMPORTANTE: apenas pessoal qualificado e autorizado pode abrir o produto. Em caso de falha não tente repará-lo, caso contrário a garantia perderá valor.

D: Die Installation des Erzeugnisses muss in Übereinstimmung mit den vor Ort geltenden Sicherheitsgesetzen und Vorschriften von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden.

Installationsanleitung

- Das Produkt nicht auf oder in der Nähe von Wärmequellen oder an staubigen Stellen oder in Kontakt mit korrosiven Stoffen installieren.
- Zur Gewährleistung einer ausreichenden Luftzirkulation muss um das Erzeugnis herum genügend Platz gelassen werden. Eine übermäßige Betriebstemperatur und/oder die übermäßige Erhitzung können die Funktionsweise und die Lebensdauer des Erzeugnisses beeinträchtigen.

Gemäß Europäischer Richtlinie 2004/108/EG (EMV) das Erzeugnis muss unter Einsatz von Vorrichtungen, Kabeln unter Verbindern installiert werden, die den Anforderungen dieser Richtlinie für feste Installationen entsprechen.

Erdung der Antennenanlage: Der Träger, an dem das Produkt installiert wird, muss gemäß Vorschrift EN 50083-1, Abs. 10 an die Erdungselektrode der Antennenanlage angeschlossen werden. Bitte halten Sie sich bezüglich an die Vorgaben der EN 50083-1, und schließen Sie den Träger nicht an die Schutzhaltung des Stromversorgungsnetzes an.

WICHTIG: nur berechtigtes Fachpersonal darf das Produkt öffnen. Im Störfall versuchen Sie bitte nicht, das Erzeugnis selbst zu reparieren, das es hierdurch zu einem Verfall des Garantieanspruches kommt.

E: INSTALACIÓN Y CONEXIONADO
P: INSTALAÇÃO E LIGAÇÕES
D: INSTALLATION UND ANSCHLUSS

I: Fissare a palo il contenitore mediante la fascetta in dotazione.

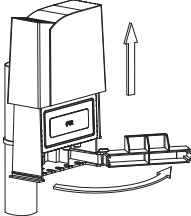
GB: Fix the plastic housing to the mast using the plastic clamp.

F: Fixer au mât le boîtier à l'aide du collier plastique.

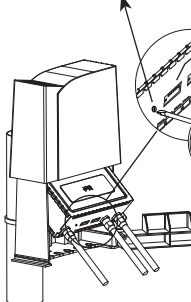
E: Fijar al mástil el dispositivo mediante la abrazadera de plástico.

P: Fixar o dispositivo no mastro com a abraçadeira de plástico.

D: Befestigen Sie das Gehäuse mit der mitgelieferten Lasche am Mast.



I: Regolazione di guadagno
GB: Gain adjustment
F: Réglage du gain
E: Ajuste de ganancia
P: Ajuste de ganho
D: Regulierung der gewinn



I: A regolazioni effettuate sistemare i cavi nelle apposite fessure bloccandoli con il supporto di chiusura e chiudere il coperchio spingendolo verso il basso.

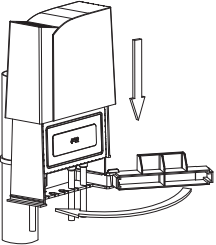
GB: Once the adjustments are done, fix the cables in the bottom of the plastic housing, stop them through the close support and pull the plastic cover down.

F: Une fois les réglages effectués, disposer les câbles dans le fond du boîtier plastique, les fixer par le support à proximité et tirer vers le bas le couvercle plastique.

E: Una vez realizados los ajustes, sitúe los cables en el fondo de la cubierta de plástico, unalos y cierre la tapa plástica.

P: Uma vez feitos os ajustes, fixe os cabos no fundo da caixa, trave-os com o suporte e puxe para baixo a tampa plástica.

D: Nach Beendigung der Einstellungen positionieren Sie die Kabel in den zugehörigen Schlitzten und blockieren Sie sie mit der Schließvorrichtung. Schließen Sie die Abdeckung, indem Sie sie senken.



I: Fissare a palo il contenitore mediante la fascetta in dotazione.

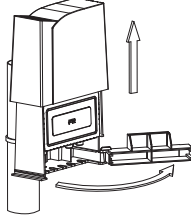
GB: Fix the plastic housing to the mast using the plastic clamp.

F: Fixer au mât le boîtier à l'aide du collier plastique.

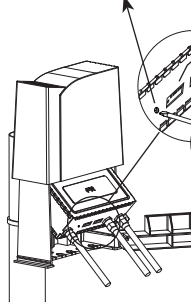
E: Fijar al mástil el dispositivo mediante la abrazadera de plástico.

P: Fixar o dispositivo no mastro com a abraçadeira de plástico.

D: Befestigen Sie das Gehäuse mit der mitgelieferten Lasche am Mast.



I: Regolazione di guadagno
GB: Gain adjustment
F: Réglage du gain
E: Ajuste de ganancia
P: Ajuste de ganho
D: Regulierung der gewinn



I: A regolazioni effettuate sistemare i cavi nelle apposite fessure bloccandoli con il supporto di chiusura e chiudere il coperchio spingendolo verso il basso.

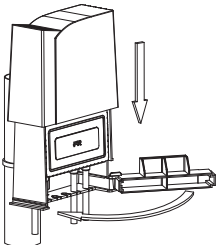
GB: Once the adjustments are done, fix the cables in the bottom of the plastic housing, stop them through the close support and pull the plastic cover down.

F: Une fois les réglages effectués, disposer les câbles dans le fond du boîtier plastique, les fixer par le support à proximité et tirer vers le bas le couvercle plastique.

E: Una vez realizados los ajustes, sitúe los cables en el fondo de la cubierta de plástico, unalos y cierre la tapa plástica.

P: Uma vez feitos os ajustes, fixe os cabos no fundo da caixa, trave-os com o suporte e puxe para baixo a tampa plástica.

D: Nach Beendigung der Einstellungen positionieren Sie die Kabel in den zugehörigen Schlitzten und blockieren Sie sie mit der Schließvorrichtung. Schließen Sie die Abdeckung, indem Sie sie senken.



I: Alzare il coperchio e ruotare il supporto di chiusura del cavo per accedere al convertitore.

GB: Lift the plastic cover and rotate the support of the cable to get upwards to get access to the converter.

F: Soulever le boîtier plastique et déplacer le support de câble vers le haut pour accéder à le convertisseur.

E: Levante la tapa plástica y quite el cable para conseguir tener acceso al conversor.

P: Levante a tampa plástica e desvie o suporte do cabo para ter acesso ao conversor.

D: Heben Sie die Abdeckung an und drehen Sie Schließvorrichtung des Kabels, um Zugang zum Konverter zu erhalten.

I: Collegare i cavi ed effettuare le regolazioni necessarie. Eventuali ingressi non utilizzati devono essere chiusi con una resistenza da 75ohm (art.CA75F).

GB: Connect the cables and adjust the gain. Close all the unused inputs with a 75 ohm load (art. CA75F).

F: Connecter les câbles et ajuster le gain. Fermer l'entrée non utilisée avec une charge 75 ohm (art. CA75F).

E: Conectar los cables y efectuar los ajustes necesarios. Cargar las entradas no utilizadas con una carga de 75 ohm (art. CA75F).

P: Ligar os cabos e proceder aos ajustes necessários. Carregar as entradas não utilizadas com uma resistência de 75ohm (art.CA75F).

D: Schließen Sie die Kabel an, und nehmen Sie die notwendigen Einstellungen vor. Eventuelle nicht verwendete Eingänge müssen mit einem 75 Ohm-Widerstand abgeschlossen werden (Art. CA75F).

I: Alzare il coperchio e ruotare il supporto di chiusura del cavo per accedere al convertitore.

GB: Lift the plastic cover and rotate the support of the cable to get upwards to get access to the converter.

F: Soulever le boîtier plastique et déplacer le support de câble vers le haut pour accéder à le convertisseur.

E: Levante la tapa plástica y quite el cable para conseguir tener acceso al conversor.

P: Levante a tampa plástica e desvie o suporte do cabo para ter acesso ao conversor.

D: Heben Sie die Abdeckung an und drehen Sie Schließvorrichtung des Kabels, um Zugang zum Konverter zu erhalten.

I: Selezione del canale di ingresso e uscita
GB: Selection of input and output channel
F: Sélection du canal d'entrée et de sortie
E: Selección del canal de entrada y salida
P: Seleção do canal de entrada e de saída
D: Einstellen des eingangs- und ausgangskanals

I: Collegare i cavi ed effettuare le regolazioni necessarie. Eventuali ingressi non utilizzati devono essere chiusi con una resistenza da 75ohm (art.CA75F).

GB: Connect the cables and adjust the gain. Close all the unused inputs with a 75 ohm load (art. CA75F).

F: Connecter les câbles et ajuster le gain. Fermer l'entrée non utilisée avec une charge 75 ohm (art. CA75F).

E: Conectar los cables y efectuar los ajustes necesarios. Cargar las entradas no utilizadas con una carga de 75 ohm (art. CA75F).

P: Ligar os cabos e proceder aos ajustes necessários. Carregar as entradas não utilizadas com uma resistência de 75ohm (art.CA75F).

D: Schließen Sie die Kabel an, und nehmen Sie die notwendigen Einstellungen vor. Eventuelle nicht verwendete Eingänge müssen mit einem 75 Ohm-Widerstand abgeschlossen werden (Art. CA75F).